

tima espanyola, ocupant-se en tasques de reconeixement i certificació d'acord amb els convenis.

3. Acreditar capacitat de comunicació verbal i per escrit, en llengua anglesa, amb els tripulants.

4. Tenir coneixements adequats de les disposicions dels convenis internacionals i dels procediments pertinents sobre el control per l'Estat del port.

5. S'accepten també inspectors que no reuneixin els criteris esmentats si en la data d'entrada en vigor d'aquest Reglament estan al servei de l'Administració marítima espanyola en tasques relatives al control dels vaixells per l'Estat del port.

## ANNEX VIII

### Requisit per a la targeta d'identitat dels inspectors de control de l'estat del port (a què es refereix l'apartat 4 de l'article 13)

La targeta d'identitat, que ha d'incloure una traducció a l'idioma anglès, ha de tenir el contingut següent:

a) Referència al fet que l'expedeix la Direcció General de la Marina Mercant del Ministeri de Foment de l'Estat espanyol.

b) Nom, cognoms i fotografia recent del seu titular.

c) Indicació que és personal i intransferible.

d) Signatura del titular de la targeta d'identitat.

e) Declaració per la qual s'autoritza el seu titular per fer les inspeccions a les quals es refereix l'article 86.5 de la Llei 27/1992, de 24 de novembre, de ports de l'Estat i de la Marina Mercant, i, en particular, les de control dels vaixells per l'Estat rector del port, d'acord amb la normativa per la qual s'incorpora al dret espanyol la Directiva 95/21/CE i les seves modificacions posteriors.

## CAP DE L'ESTAT

**11498** REIAL DECRET LLEI 9/1999, de 21 de maig, pel qual s'adopten mesures urgents per reparar els danys causats pels moviments sísmics que hi va haver, durant el mes de febrer de 1999, a la Comunitat Autònoma de la Regió de Múrcia. («BOE» 122, de 22-5-1999.)

El dia 2 de febrer es va produir un terratrèmol de magnitud 5,0 segons l'escala de Richter, que va arribar en alguns moments a la magnitud 5,2, amb l'epicentre al terme municipal de Mula, a Múrcia. Aquest sísmic va ser precedit per un terratrèmol de magnitud 3,5 en aquesta escala i seguit de múltiples rèpliques de diversa intensitat que es van registrar durant tot el mes de febrer.

La magnitud inicial d'aquest fet, que es va agreujar pels moviments sísmics de dies successius, ha produït conseqüències catastròfiques en els municipis afectats, especialment sobre els habitatges i les infraestructures de la zona, i ha causat danys materials d'una importància que exigeix, des del principi constitucional de solidaritat, una acció immediata dels poders públics que porti a terme, en primer lloc, l'adopció de diverses mesures palliatives i reparadores que contribueixin al restabliment gradual de la normalitat a la zona; en segon lloc, la definició dels procediments de coordinació i dels mecanismes de col·laboració entre els òrgans de l'Administració General de l'Estat, de la Comunitat Autònoma de la Regió de Múrcia i de les administracions locals afectades, que

permetin garantir l'execució ràpida d'aquestes mesures i, finalment, determinar el finançament de les despeses derivades de les actuacions.

La gravetat dels danys produïts als habitatges de la zona fa necessària l'aprovació de normes excepcionals en relació amb aquests béns i amb l'allotjament provisional dels damnificats. L'aplicació d'aquestes normes especials comporta la inaplicabilitat de les regles ordinàries que, sobre aquesta mateixa matèria, estableix l'Ordre del Ministeri de l'Interior de 18 de març de 1993, per la qual s'aprova el procediment per a la concessió d'ajudes per atendre determinades necessitats derivades de situacions d'emergència, catàstrofes i calamitats públiques, modificada parcialment per l'Ordre de 30 de juliol de 1996.

En virtut d'això, en ús de l'autorització que conté l'article 86 de la Constitució, a proposta del vicepresident primer del Govern i ministre de la Presidència, del vicepresident segon del Govern i ministre d'Economia i Hisenda i dels ministres de l'Interior, de Foment i d'Administracions Públiques, d'acord amb el Consell d'Estat i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 21 de maig de 1999,

## DISPOSO:

### Article 1. Àmbit d'aplicació.

Les mesures que estableix aquest Reial decret llei s'apliquen als danys ocasionats pels moviments sísmics produïts durant el mes de febrer als municipis d'Albudeite, Campos del Río i Mula, a la Comunitat Autònoma de la Regió de Múrcia.

### Article 2. Ajudes d'emergència.

Les ajudes d'emergència que estableix aquest article tenen caràcter extraordinari i es regeixen pel que disposa aquest Reial decret llei, i no és aplicable per a la seva concessió el que estableix sobre la matèria l'Ordre del Ministeri de l'Interior de 18 de març de 1993, per la qual es regula el procediment per a la concessió d'ajudes en atenció a determinades necessitats derivades de situacions d'emergència, catàstrofes i calamitats públiques, modificada per l'Ordre de 30 de juliol de 1996.

#### 1. Lloguer d'habitatges i reposició de béns.

a) En cas que, com a conseqüència del sísmic, s'hagi produït la destrucció total de l'habitatge o bé, a causa del seu mal estat residual, hagi estat necessari demolir-lo, els propietaris, si constituïa la seva residència habitual, poden accedir a un habitatge en règim de lloguer, durant un període màxim de divuit mesos, prorrogable, si s'escau, fins que sigui possible reconstruir l'habitatge o disposar-ne un de nou; també es poden admetre altres fórmules de real·lotjament alternatives, si cal.

b) Els que ocupin com a residència habitual, en règim de lloguer, habitatges que hagin resultat totalment destruïts o hagin requerit ser demolits, poden accedir a ajudes per lloguer consistents en l'abonament de la diferència entre les rendes de lloguer de l'anterior i del nou habitatge, pel mateix període als beneficis que preveu el paràgraf anterior.

c) En cas que la reconstrucció o la reparació de l'habitatge, en els termes a què es refereix l'apartat 3 d'aquest article, exigeixi ser desallotjat, també es pot accedir a un habitatge en règim de lloguer, durant un període màxim de dotze mesos, prorrogable, si s'escau, fins que sigui possible disposar de l'habitatge.

d) Als qui, com a conseqüència dels moviments sísmics produïts, se'ls hagin destruït béns de primera necessitat o aquests hagin resultat danyats poden percebre,

## 2. Despeses d'emergència.

Es financen, amb càrrec al crèdit consignat a l'apartat 1 de l'article 7 d'aquest Reial decret llei:

Les despeses d'emergència en què hagin incorregut els ajuntaments inclosos en l'àmbit d'aplicació d'aquest Reial decret llei, que hagin resultat imprescindibles i inajornables per garantir la vida i la seguretat de les persones i el funcionament dels serveis públics essencials.

Les despeses ocasionades per la prestació personal o de béns o serveis de les persones físiques o jurídiques que hagin estat requerides per l'autoritat competent amb motiu de la situació d'emergència.

## 3. Reparació i reconstrucció d'habitatges.

En cas que, com a conseqüència del sisme, s'hagi produït la destrucció total de l'habitatge o aquest hagi resultat danyat, els propietaris, si l'habitatge constitueix la seva residència habitual, poden ser beneficiaris d'una ajuda econòmica per reconstruir-lo o reparar-lo, d'una quantia que ha de quedar determinada, en el seu límit màxim, pel valor dels danys produïts segons taxació pericial dels habitatges o ratificada per l'òrgan competent de la Comunitat Autònoma de la Regió de Múrcia, sense que en cap cas l'import de l'ajuda pugui ser superior a 6.000.000 de pessetes.

Així mateix, es poden beneficiar de les ajudes previstes per a la reconstrucció o la reparació d'un habitatge sinistrat, els que l'ocupin com a residència habitual, en qualitat d'usufructuaris o arrendataris amb un contracte sotmès a pròrroga forçosa. En aquest cas, a efectes de la reconstrucció o reparació, el perceptor de l'ajuda corresponent és qui acreditat ser el propietari de l'immoble.

### Article 3. *Requisits.*

Els particulars que sol·licitin les ajudes que preveu l'article anterior han d'acreditar, per qualsevol mitjà admissible en dret, que reuneixen els requisits següents:

a) Tenir la residència en els municipis d'Albudeite, Campos del Río i Mula, i que l'habitatge sinistrat constitueixi el seu domicili habitual abans que s'hagi produït el sinistre.

b) Justificació, si s'escau, de l'import de les despeses generades pel lloguer que hagi resultat necessari com a conseqüència de la situació de l'habitatge destruït o danyat.

c) Reunir la condició de propietari, usufructuari o arrendatari en els termes que determinen els apartats 1 i 3 de l'article 2 d'aquesta norma.

d) Acreditar escassetat de recursos econòmics per fer front a les despeses derivades de la situació d'emergència o catàstrofe.

### Article 4. *Límit i compatibilitat de les ajudes.*

L'import de les ajudes a concedir per a la reparació de danys no pot superar en cap cas el valor del dany taxat i la seva determinació ha de tenir en compte l'import d'altres ajudes o indemnitzacions que siguin declarades compatibles o complementàries que, pel mateix concepte, puguin concedir altres organismes públics, nacionals o internacionals, o els corresponguin en virtut de l'existència de pòlisses d'assegurament.

### Article 5. *Procediment i finançament.*

1. Per valorar, determinar la quantia de les ajudes a concedir a particulars, en virtut de les sol·licituds presentades, per arrendament, reconstrucció o reparació

d'habitatges que constitueixin el seu domicili habitual i reposició de béns de primera necessitat, es crea la Comissió Tècnica Mixta, copresidida pel delegat del Govern a la Comunitat Autònoma de la Regió de Múrcia i el conseller de Política Territorial i Obres Públiques d'aquesta Comunitat Autònoma i composta per un representant de l'Administració General de l'Estat, un representant de l'Administració autonòmica i un per cada una de les entitats locals a què fa referència l'article 1, que s'hi vulguin incorporar.

Aquesta Comissió Tècnica Mixta, atenent criteris d'equitat, després de valorar les despeses i els danys acreditats i la situació economicosocial de cada sol·licitant, ha d'elevat l'òrgan competent per resoldre una proposta individualitzada motivada en relació amb l'ajuda que se sol·licita, com també sobre la quantia que s'ha de concedir en cas de proposta favorable, que en cap cas pot superar els límits que estableix per a cada supòsit l'article 2 d'aquest Reial decret llei.

La Comissió Tècnica Mixta pot sol·licitar la informació que sigui necessària sobre la valoració dels danys i la quantia de les indemnitzacions al Consorci de Compensació d'Assegurances, que queda autoritzat per cedir-la-hi, d'acord amb el que disposa la lletra a) de l'apartat 2 de l'article 11 de la Llei orgànica 2/1995, de 29 d'octubre, de regulació del tractament automatitzat de dades de caràcter personal.

Així mateix, la resolució corresponent ha de determinar el termini màxim d'execució de les obres de reparació a què es destina l'ajuda. El termini màxim per reconstruir l'habitatge és de divuit mesos i el termini màxim per reparar els danys és de dotze mesos. Aquests terminis es poden ampliar per causes excepcionals que autoritzi expressament la Comissió Tècnica Mixta.

2. El finançament de les ajudes per reconstruir habitatges i reparar-los, que determina l'apartat 3 de l'article 2, l'ha d'efectuar en un 50 per 100 l'Administració general de l'Estat amb càrrec al crèdit que s'habilita en l'apartat 2 de l'article 7 d'aquest Reial decret llei, i el 50 per 100 restant, les altres administracions territorials que intervinguen en aquesta Comissió Mixta, segons els acords a què arribin.

3. Les ajudes que preveuen els apartats 1 i 2 de l'article 2, les costea totalment l'Administració general de l'Estat amb càrrec al crèdit que determina l'apartat 1 de l'article 7 d'aquest Reial decret llei, i s'ha d'acreditar davant l'òrgan competent per resoldre les despeses originades per mitjà de les factures corresponents emeses de conformitat amb el Reial decret 2402/1985, de 18 de desembre.

### Article 6. *Danys en infraestructures municipals.*

1. Als projectes que executin les entitats locals dels municipis als quals són aplicables les mesures extraordinàries que preveu aquest Reial decret llei, relatius a obres de reparació o restitució d'infraestructures, equipaments o instal·lacions i serveis que preveu l'article 26 de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases de règim local, se'ls aplica el tràmit d'urgència, i l'Estat els pot concedir una subvenció màxima del 50 per 100 del seu cost.

2. Es faculta el titular del Ministeri d'Administracions Públiques per proposar el pagament de les subvencions que preveu aquest article, amb càrrec al crèdit extraordinari consignat a l'apartat 3 de l'article 7 d'aquest Reial decret llei, com també a establir el procediment per concedir-les, fer-ne el seguiment i el control, en el marc de la cooperació econòmica de l'Estat a les inversions de les entitats locals.

### Article 7. *Crèdit extraordinari.*

1. Es concedeix un crèdit extraordinari dotat amb 449.507.591 pessetes, amb caràcter d'ampliable, en el vigent pressupost de despeses de l'Estat, secció 16, «Ministeri de l'Interior», servei 01, «Ministeri, Subsecretaria i Serveis Generals», programa 223A «Protecció Civil», concepte 484, «Per al finançament de les ajudes establertes en els apartats 1 i 2 de l'article 2 del Reial decret llei 9/1999».

2. Es concedeix un crèdit extraordinari dotat amb 1.500.000.000 de pessetes, amb caràcter d'ampliable, en el vigent pressupost de despeses de l'Estat, secció 17, «Ministeri de Foment», servei 09, «Direcció General de l'Habitatge, l'Arquitectura i l'Urbanisme», programa 431A, «Promoció, administració i ajudes per a la rehabilitació i ajudes accés a habitatge», concepte 757, «Per al finançament de les ajudes extraordinàries que estableix l'apartat 3 de l'article 2 del Reial decret llei 9/1999».

3. Es concedeix un crèdit extraordinari dotat amb 362.711.297 pessetes en el vigent pressupost de despeses de l'Estat, secció 22 «Ministeri d'Administracions Públiques», servei 03, «Secretaria d'Estat per a les Administracions Territorials», programa 912B, «Cooperació econòmica local de l'Estat», concepte 461, «Per a la reparació de danys en infraestructures de caràcter local, segons el Reial decret llei 9/1999».

4. Els crèdits extraordinaris a què es refereixen els apartats anteriors es financen amb deute públic, d'acord amb el que estableix l'article 101 del text refós de la Llei general pressupostària, aprovat pel Reial decret legislatiu 1091/1988, de 23 de setembre.

5. Els romanents que puguin presentar aquests crèdits en finalitzar l'exercici de 1999 s'han d'incorporar al pressupost de l'exercici següent.

### Article 8. *Beneficis fiscals.*

1. Es concedeix, per a l'exercici de 1999, l'exempció de les quotes de l'impost sobre béns immobles, que afecten habitatges, establiments industrials i mercantils, locals de treball i similars, de naturalesa urbana, situats als municipis d'Albudeite, Campos del Río i Mula, danyats com a conseqüència dels moviments sísmics que hi ha hagut, quan s'acrediti, amb l'informe previ de la Comissió Tècnica Mixta, que, tant les persones com els béns que s'hi ubiquen, han hagut de ser objecte de real·lotjament total o parcial en altres habitatges o locals diferents fins a la reparació dels danys soferts.

2. L'exempció de les quotes en el tribut assenyalat en l'apartat anterior comprèn la dels recàrrecs legalment autoritzats sobre el tribut.

3. Els contribuents que tinguin dret a l'exempció que estableix l'apartat 1 i hagin satisfet els rebuts corresponents a aquest exercici fiscal poden demanar la devolució de les quantitats ingressades.

4. La disminució d'ingressos que produeixen les normes d'aquest article en els ajuntaments compresos en l'àmbit d'aplicació d'aquest Reial decret llei ha de ser compensada mitjançant la imputació específica del seu import amb càrrec als recursos que deriven de l'article 77 de la Llei 49/1998, de 30 de desembre, de pressupostos generals de l'Estat per al 1999.

5. D'acord amb el que preveu el paràgraf segon de l'apartat 1 de l'article 9 de la Llei 39/1988, de 28

de desembre, reguladora de les hisendes locals, els ajuntaments en què s'hagin produït danys com a conseqüència dels moviments sísmics que hi van haver el mes de febrer a la Comunitat Autònoma de la Regió de Múrcia, poden acordar, en l'àmbit de les seves competències, l'exempció de la taxa per l'expedició de la llicència d'obres per reparar habitatges sinistrats.

### Article 9. *Comissió interministerial.*

1. Es crea la Comissió Interministerial per a l'aplicació de les mesures que estableix aquest Reial decret llei, coordinada per la Direcció General de Protecció Civil i integrada per representants de la Presidència del Govern i dels ministeris d'Economia i Hisenda; de l'Interior; de Foment i administracions públiques, com també pel delegat del Govern a la Comunitat Autònoma de la Regió de Múrcia.

2. La determinació de danys i l'avaluació general de les necessitats que s'han d'atendre amb les mesures que preveu aquest Reial decret llei, la porta a terme la Comissió a què es refereix l'apartat anterior, en coordinació amb les autoritats de la Comunitat Autònoma i la Delegació del Govern.

### Article 10. *Convenis de col·laboració.*

L'Administració general de l'Estat, la Comunitat Autònoma de la Regió de Múrcia i, si s'escau, les corporacions locals dels municipis d'Albudeite, Campos del Río i Mula poden subscriure els convenis de col·laboració que siguin necessaris per a l'aplicació de les mesures que preveu aquest Reial decret llei.

#### Disposició addicional primera.

Les administracions que intervenen en el finançament de les ajudes que preveu aquest Reial decret llei es reserven la facultat de control del compliment de l'objecte, les condicions i la finalitat de les ajudes, de conformitat amb el que preveu el text refós de la Llei general pressupostària i les disposicions complementàries.

#### Disposició addicional segona.

El que estableix aquest Reial decret llei s'entén sens perjudici de les competències que corresponen a la Comunitat Autònoma de la Regió de Múrcia a l'empara del seu Estatut d'autonomia.

#### Disposició final primera.

El Govern i els diversos titulars dels departaments ministerials, en l'àmbit de les seves competències, han de dictar les disposicions necessàries per a l'execució del que estableix aquest Reial decret llei.

#### Disposició final segona.

Aquest Reial decret llei entra en vigor el mateix dia de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 21 de maig de 1999.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,  
JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ